

תאליף: באמילא דאנקאן إدواردز | ترجمة: لؤي وتد
 رسوم: بينجي ديفيس
 הציירה
 الفئة العمرية: البستان



שיחה

نتחاور

رسومات الكتاب تتحدث: نتتبع الرسومات، ونتحدث عن الأحداث المزعجة المتنوعة التي حدثت مع الكلاب. نطلب إليهم أن يصفوها، ونقارن بينها وبين شوكه ونستون العالقة، ونسألهم: ما رأيهم في سلوك ونستون؟ ما الغريب؟ ما المضحك؟

حول المشاعر في أعقاب الأحداث المزعجة: شعر ونستون أنه الأقل حظاً، والأكثر تعاسة في العالم، بسبب الشوكه التي علقت في قدمه. نتحدث عن أحداث مزعجة حدثت معنا: ماذا شعرنا؟ كيف تغلبنا على الشعور السيئ؟ ما الذي يواسينا ويهدينا، ومن يقوم بذلك؟

حول الأمور المضحكة: نتأمل تفاصيل الرسومات، ونتحدث عن المضحك فيها. نشارك الآخرين أحداثاً مضحكة حدثت معنا. ما الذي يضحكنا عادةً؟ وما الذي يسعدنا؟

شعورنا كمحوظين: نتحاور حول أحداثٍ شعرنا بها محظوظين. لماذا شعرنا بذلك؟

העשרה

נְתִירֵי לַגְּתָנָא

تحتوي القصة على مفردات غنيّة نبحث عنها في النصّ وفي اللافتات في الرسومات. نقرأها لأطفالنا ونفسرها لهم.
الرسومات تُغني لغة الوصف. نسمّي الأغراض، ونصّف أفعال الحيوانات، شعورها وأفكارها. نسأل: ماذا في الرسم؟ ماذا حدث؟ لماذا؟ كيف؟ ثمّة أسئلة كثيرة تحفّز طفلنا على التعبير وعلى إغناء لغته.

יצירה

نبدع
نحضّر لوحة مضحكة باستعمال تقنيّة الكولاج، فنقصّ قصاصات ورقيةً وصوراً من المجلّات المختلفة، ونلصقها بطريقة مضحكة.
نؤلف كتاباً فكاهياً بروح الكتاب، بطلُّه أحدُ أفراد العائلة. يمكننا تذكّر حدث شبيهه بالقصة حصل مع أحد أفراد العائلة.

הדינה

نتواصل
نتبع في العائلة طقساً جميلاً، كأنّ يشارك كلّ منّا بحدث جميل أو مضحك حدث معنا خلال اليوم في جلستنا العائليّة المشتركة

שיחה

نتحاور
وجهات النظر المختلفة: نقرأ الكتاب تكراراً ونتحاور في كلّ مرّة بشأن وجهة نظر شخصيّة جديدة. يتناول الكتاب وجهة نظر الكلب وينستون، ولكن يمكننا أن نروي القصة من وجهة نظر سائر الكلاب، فنختار في كلّ مرّة شخصيّة كلب جديد. نتبّع الرسومات برفقتهم ونسأل الأطفال: ماذا تخبرنا؟ ماذا حدث لها؟ بمّ تشعر؟ بمّ تفكّر؟

يساهم هذا الحوار في تجاوز التمرکز حول الذات، وتنمية التفكير لدى الأطفال.

حول المشاعر في أعقاب الأحداث المزعجة: شعر وينستون أنه الأقلّ حظاً، والأكثر تعاسة في العالم، بسبب الشوكة التي علقت في قدمه. نتحاور مع الأطفال حول مواقف مزعجة واجهتهم وكيف استطاعوا التغلب عليها.

حول رسومات النص:[] يمتاز النصّ بكونه كاريكاتورياً فكاهياً. نصف الرسومات وتفصيلها مع الأطفال، ثمّ نسألهم: لماذا تُعتبر الرسومات فكاهية؟ ما المضحك فيها؟ لماذا؟ أيّ الرسومات أضحكتكم أكثر من سواها ولماذا؟ نتحاور حول الغرابة أو المفاجآت في كلّ منها.

حول الأمور التي تضحكننا: نتحاور مع الأطفال حول أحداث مضحكة حصلت معهم. نشاركهم أحداثاً مضحكة حصلت معنا أيضاً. نسألهم: ما الذي يضحككم؟ ما الذي يسعدكم؟

העשרה

نُثري لغتنا

في الكتاب كنز لغويّ؛ نسمّي مسمّيات الأغراض في الرسومات لنثري القاموس اللغويّ للأطفال. نلاحظ غرابة الأسماء وكونها ليست عربية. نتحدّث عن الترجمة ونستذكر قصصاً مترجمة أخرى تعرّفنا عليها. نصّف الحيوانات وأفعالها ومشاعرها وأفكارها، ونقارن بين صفاتها. نلفت انتباه الأطفال إلى الفعل “ولول”، نتحدّث حول معناه واستخداماته، مع آية مفردات يتشابه. نتعرّف على المقطع المتكرّر فيه، ونبحث عن كلمات أخرى تتكوّن من مقاطع متكرّرة (مشمش/ سمس/ نعنع).

نطوّر الوعي الصّرفيّ بالانتباه إلى الضمائر واختلاف التصريف. قد نُجري لعبةً في التصريف وتبادل أدوار الخطاب، بحيث يذكر أحد الأطفال جملةً عن نفسه، ويعيدها زميلٌ بالحديث عنه (الغائب)، ويعيدها الآخر بصيغة المخاطب. (مثال: مرّةً أكلتُ كعكةً/ مرّةً أكلَ سعيد كعكةً/ مرّةً أكلتُ كعكةً يا سعيد؟).

יציאה

يُبدع

نُحضّر لوحة مضحكة مشتركة باستعمال تقنيّة الكولاج، فنقصّ قصاصات ورقيةً وصوراً من المجلّات المختلفة، ونلصقها بطريقة مضحكة.

“ساعة ضحك في البستان” – نُدرج في برنامجنا اليومي في صفّ البستان ساعةً لتبادل النكات، أو لمشاهدة فيلم قصير مضحك، أو لتفعيل الأطفال من خلال ورشة يوجا ضحك. نضحك معهم ونستمتع.



نرقص ونتشارك
يختار الأطفال مع المرّبية موسيقى يحبّونها، ويتحرّكون ويرقصون مع الاستماع إليها، وكلّما توقّفت الموسيقى، يخير أحد الأطفال زميله عن حدثٍ جيّد حدث له.



نمثّل
في الصفحة الأخيرة من الكتاب، تجلس الحيوانات في غرفة الانتظار في عيادة الطبيب البيطريّ. نعتّرح على الأطفال أن يختار كلّ منهم حيواناً ويؤدّي دوره، فيتحدّث كلّ زوجين منها عمّا جرى لهما، وعمّا يعانيان منه، وعمّا يشعران به. يمكن تطوير الحوار بين الأطفال (كأن نطلب من كلّ حيوان أن يُفنع الطبيب البيطريّ أن يعالجه هو أوّلاً!). يمكن أيضاً تطوير النّشاط وتحضير مسرح مع الأطفال: نختار المساحة وننظّمها، نحضّر الملابس والأقنعة، نوزّع الأدوار ونعدّ بطاقاتٍ للدخول. توفّر هذه الأنشطة فرصةً لتنمية التخطيط وحلّ المشكلات، إضافةً لمهارات التواصل لدى الأطفال.



نستكشف
في الكتاب أنواع مختلفة من الكلاب. نتحاور مع الأطفال عن أنواعها. نبحث في الشبكة العنكبوتيّة وفي الموسوعات. قد نحضّر معاً موسوعة الحيوانات الخاصّة ببستاننا.



נְתַרְף

פרזت في الرسومات العديد من مَرافق المدينة. نتحدّث مع الأطفال عن المؤسسات والمرافق المهمّة من مَرافق بلدتنا. يمكننا أن نرسم خارطة لبلدتنا، أو أن نُعدّ مَعْرِضًا للصور لمؤسسات ومرافق نحبّها في بلدتنا. نقارن بين مَرافق المدينة والقرية ونصنّف بلدانًا نعرفها. قد ندمج صورًا محوسبةً من خلال اللوح الذكيّ، ونضيفها إلى ركن البناء، أو نعدّ برفقة الأهالي والأطفال مجسمًا للبلدة.

عود פעילויות באתר ספריית פיג'מה www.pjisrael.org